

Porównanie tłumaczeń Efezjan 6:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Łaska z wszystkimi miłującymi Pana naszego Jezusa Pomazańca w niezniszczalności do Efezjan zostało napisane z Rzymu przez Tychikusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Łaska (niech będzie) ze wszystkimi, którzy kochają naszego Pana,* Jezusa Chrystusa, niezniszczalnie.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Łaska z wszystkimi miłującymi Pana naszego, Jezusa Pomazańca, w niezniszczalności.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Łaska z wszystkimi miłującymi Pana naszego Jezusa Pomazańca w niezniszczalności do Efezjan zostało napisane z Rzymu przez Tychikusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech łaska towarzyszy tym wszystkim, którzy szczerze kochają naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Łaska <i>niech będzie</i> ze wszystkimi, którzy miłują naszego Pana Jezusa Chrystusa w szczerości. Amen.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Łaska niech będzie ze wszystkimi miłującymi Pana naszego, Jezusa Chrystusa ku nieskazitelności. Amen.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Łaska ze wszystkimi, którzy miłują Pana naszego Jezusa Chrystusa w nieskazitelności. Amen.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Łaska [niech będzie] ze wszystkimi, którzy miłują Pana naszego, Jezusa Chrystusa, w nieskazitelności.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Łaska niechaj będzie ze wszystkimi, którzy miłują Pana naszego, Jezusa Chrystusa, miłością niezniszczalną. Amen.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Łaska ze wszystkimi, którzy szczerze miłują naszego Pana Jezusa Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Łaska z wszystkimi, którzy miłują Pana naszego, Jezusa Chrystusa, miłością nieprzemijającą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Łaska [niech będzie] bez uszczerbku z wszystkimi miłującymi Pana naszego, Jezusa Chrystusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niech łaska ogarnie wszystkich, którzy kochają naszego Pana, Jezusa Chrystusa, miłością niegasnącą. Amen.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Łaska z wszystkimi, którzy wiernie miłują naszego Pana

¹⁾ <x>530 16:22</x>; <x>670 1:8</x>

²⁾ niezniszczalnie, tj. w niezniszczalności; ἀφθαρσία ma klk znaczeń: nieśmiertelność, uczciwość, szczerość. Każde z nich ma w tym wypadku sens. Ἀμήν dod. 2 κ (IV); słowa brak w P 46 (200) κ, w s; <x>560 6:24</x>L.

	literacki		Jezusa Chrystusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ласка з усіма, що незмінно люблять нашого Господа Ісуса Христа. [Амінь].
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Łaska w nieśmiertelności ze wszystkimi, miłującymi naszego Pana, Jezusa Chrystusa. Amen.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Łaska wszystkim, którzy kochają naszego Pana Jezusę Mesjasza miłością nieśmiertelną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Życzliwość niezasłużona niech będzie ze wszystkimi, którzy naszego Pana, Jezusa Chrystusa, miłują w nieskażoności.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszystkim wam, którzy kochacie naszego Pana, Jezusa Chrystusa, życzę łaski od Boga!